



HAL
open science

Qal'at al-Bahrein, antiguo puerto y capital de Dilmun

Pierre Lombard, Salman Al-Mahari, Britta Rudolff

► **To cite this version:**

Pierre Lombard, Salman Al-Mahari, Britta Rudolff. Qal'at al-Bahrein, antiguo puerto y capital de Dilmun. Patrimoine Mondial, 2018, 88, pp.20-25. halshs-01870791

HAL Id: halshs-01870791

<https://shs.hal.science/halshs-01870791>

Submitted on 9 May 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Número especial Qal'at al-Bahrein

Qal'at al-Bahrein, antiguo puerto y capital de Dilmun



© BACA

20

Patrimonio Mundial UNESCO



Qal'at al-Bahrein, antiguo puerto y capital de Dilmun

Pierre Lombard, Salman Al Mahari y Britta Rudolff
Autoridad de Cultura y Antigüedades de Bahrein



La antigua bahía portuaria de Qal'at al-Bahrein, con los restos de la fortaleza costera en primer plano.

© Editions Gelbart



Pared Sur de la Fortaleza principal construida por los Hormuzi y los portugueses en los siglos xv-xvi.

© Editions Galbart

El sitio del Patrimonio Mundial de Qal'at al-Bahrein: Antiguo puerto y capital de Dilmun, fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 2005 durante la 29ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial, celebrada en Durban, Sudáfrica. En principio fue inscrito como la capital de Dilmun. En 2008, el bien fue ampliado y desde entonces se conoce como Qal'at al-Bahrein, antiguo puerto y capital de la civilización dilmun. La tierra y cultura de Dilmun se mencionan en la mitología sumeria, que vincula la civilización dilmun con los orígenes del mundo. Se cree que la tierra de Dilmun era el paraíso, el Jardín del Edén que fue hallado por Gilgamesh, rey de Uruk, cuando buscaba la inmortalidad. Los textos sumerios del tercer milenio a. C. describen a Dilmun como una tierra bendecida por los dioses, agraciada con abundancia de recursos de agua dulce y renombrada como un centro de comercio internacional. De hecho, Dilmun era el único mercado que existía para el comercio a larga distancia a través del Golfo. Era el puerto de tránsito donde acudían representantes de todo el mundo conocido del momento para intercambiar sus bienes o vender sus productos.

La primera capital y el acceso marítimo de Dilmun siguen siendo legibles en nuestros tiempos a través de una combinación de factores arqueológicos y geográficos. El bien del Patrimonio Mundial engloba un sitio arqueológico que comprende cuatro elementos principales. El primero es un tell arqueológico (una colina artificial formada a lo largo del tiempo por ocupaciones sucesivas) de más

de 16 ha, situado en las orillas septentrionales de Bahrein. Los siguientes dos elementos están situados en la zona intermareal y el mar septentrional, dentro y alrededor de un arrecife de coral fosilizado. Aquí se encuentra una torre marítima a unos 1600 m al noroeste del tell al borde del arrecife de coral fosilizado que discurre en paralelo a la costa y un canal marítimo que atraviesa el arrecife, que va desde la torre marítima hacia la antigua bahía del puerto de la capital. El cuarto elemento constituye el paisaje que rodea el sitio arqueológico, que comprende palmerales y tierras agrícolas, que siguen aplicando las técnicas antiguas de cultivo y distribución de aguas.

Los palmerales y los jardines agrícolas tradicionales rodean el sitio dentro de toda la zona del componente terrestre y son particularmente evidentes en los lados occidental y septentrional. El bien está situado en la Provincia del Norte, en el distrito del pueblo de Al Qalah en la costa septentrional, a unos 5,5 km al oeste de Manama, la capital actual de Bahrein.

Continuidad ininterrumpida

Qal'at al-Bahrein es un ejemplo excepcional de una continuidad de ocupación más o menos ininterrumpida a lo largo de un periodo de casi 4500 años, desde 2300 a. C. hasta el presente. El tell arqueológico, el mayor que se conoce en Bahrein, es único en toda la región de Arabia Oriental y el Golfo, como el ejemplo más completo que actualmente se conoce de una secuencia estratigráfica profunda e intacta que abarca la mayoría de las épocas temporales de Bahrein y más allá en la región.

Supone un ejemplo extraordinario del poderío de Dilmun, y los periodos sucesivos de Tylos e islámico, expresado por su control del comercio a través del Golfo. Estas cualidades se manifiestan en la arquitectura monumental y defensiva del sitio, el tejido urbano magníficamente preservado y los hallazgos extraordinariamente relevantes hechos por los arqueólogos excavando el tell. Hoy se exponen en el museo, que está dedicado exclusivamente a la interpretación del bien y su historia de excavación.

La estratigrafía del lugar es continua desde aproximadamente 2300 a. C. hasta el siglo xvi. Aproximadamente el 25% del tell arqueológico ha sido excavado, revelando estructuras de tipos distintos: residenciales, públicas, comerciales, religiosas y militares.

Las excavaciones llevadas a cabo documentan seis capas subsiguientes de vestigios arqueológicos en el lugar, ilustrados en el muro estratigráfico del museo del sitio construido recientemente. Las cuatro capas más bajas representan la civilización dilmun, que también fue el elemento central del reconocimiento como Patrimonio Mundial. La primera capa es testimonio del nacimiento del asentamiento dilmun y data de mediados del tercer milenio a. C. Comprende una serie de viviendas pequeñas. La segunda capa, que corresponde a la era de Dilmun Temprano, es la capital que fue testigo del auge de la civilización dilmun. Está rodeada de murallas defensivas y comprende una diversidad de estructuras públicas, privadas y religiosas. La tercera capa coincide con el auge de la prosperidad y se extiende aproximadamente desde 1700 a 1200 a. C. La cuarta



Pared Sur de la Fortaleza principal construida por los Hormuzi y los portugueses en los siglos xv-xvi.

© Editions Gelbart

El sitio del Patrimonio Mundial de Qal'at al-Bahrain: Antiguo puerto y capital de Dilmun, fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 2005 durante la 29ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial, celebrada en Durban, Sudáfrica. En principio fue inscrito como la capital de Dilmun. En 2008, el bien fue ampliado y desde entonces se conoce como Qal'at al-Bahrain, antiguo puerto y capital de la civilización dilmun. La tierra y cultura de Dilmun se mencionan en la mitología sumeria, que vincula la civilización dilmun con los orígenes del mundo. Se cree que la tierra de Dilmun era el paraíso, el Jardín del Edén que fue hallado por Gilgamesh, rey de Uruk, cuando buscaba la inmortalidad. Los textos sumerios del tercer milenio a. C. describen a Dilmun como una tierra bendecida por los dioses, agraciada con abundancia de recursos de agua dulce y renombrada como un centro de comercio internacional. De hecho, Dilmun era el único mercado que existía para el comercio a larga distancia a través del Golfo. Era el puerto de tránsito donde acudían representantes de todo el mundo conocido del momento para intercambiar sus bienes o vender sus productos.

La primera capital y el acceso marítimo de Dilmun siguen siendo legibles en nuestros tiempos a través de una combinación de factores arqueológicos y geográficos. El bien del Patrimonio Mundial engloba un sitio arqueológico que comprende cuatro elementos principales. El primero es un tell arqueológico (una colina artificial formada a lo largo del tiempo por ocupaciones sucesivas) de más

de 16 ha, situado en las orillas septentrionales de Bahrein. Los siguientes dos elementos están situados en la zona intermareal y el mar septentrional, dentro y alrededor de un arrecife de coral fosilizado. Aquí se encuentra una torre marítima a unos 1600 m al noroeste del tell al borde del arrecife de coral fosilizado que discurre en paralelo a la costa y un canal marítimo que atraviesa el arrecife, que va desde la torre marítima hacia la antigua bahía del puerto de la capital. El cuarto elemento constituye el paisaje que rodea el sitio arqueológico, que comprende palmerales y tierras agrícolas, que siguen aplicando las técnicas antiguas de cultivo y distribución de aguas.

Los palmerales y los jardines agrícolas tradicionales rodean el sitio dentro de toda la zona del componente terrestre y son particularmente evidentes en los lados occidental y septentrional. El bien está situado en la Provincia del Norte, en el distrito del pueblo de Al Qalah en la costa septentrional, a unos 5,5 km al oeste de Manama, la capital actual de Bahrein.

Continuidad ininterrumpida

Qal'at al-Bahrain es un ejemplo excepcional de una continuidad de ocupación más o menos ininterrumpida a lo largo de un periodo de casi 4500 años, desde 2300 a. C. hasta el presente. El tell arqueológico, el mayor que se conoce en Bahrein, es único en toda la región de Arabia Oriental y el Golfo, como el ejemplo más completo que actualmente se conoce de una secuencia estratigráfica profunda e intacta que abarca la mayoría de las épocas temporales de Bahrein y más allá en la región.

Supone un ejemplo extraordinario del poderío de Dilmun, y los periodos sucesivos de Tylos e islámico, expresado por su control del comercio a través del Golfo. Estas cualidades se manifiestan en la arquitectura monumental y defensiva del sitio, el tejido urbano magníficamente preservado y los hallazgos extraordinariamente relevantes hechos por los arqueólogos excavando el tell. Hoy se exponen en el museo, que está dedicado exclusivamente a la interpretación del bien y su historia de excavación.

La estratigrafía del lugar es continua desde aproximadamente 2300 a. C. hasta el siglo xvi. Aproximadamente el 25% del tell arqueológico ha sido excavado, revelando estructuras de tipos distintos: residenciales, públicas, comerciales, religiosas y militares.

Las excavaciones llevadas a cabo documentan seis capas subsiguientes de vestigios arqueológicos en el lugar, ilustrados en el muro estratigráfico del museo del sitio construido recientemente. Las cuatro capas más bajas representan la civilización dilmun, que también fue el elemento central del reconocimiento como Patrimonio Mundial. La primera capa es testimonio del nacimiento del asentamiento dilmun y data de mediados del tercer milenio a. C. Comprende una serie de viviendas pequeñas. La segunda capa, que corresponde a la era de Dilmun Temprano, es la capital que fue testigo del auge de la civilización dilmun. Está rodeada de murallas defensivas y comprende una diversidad de estructuras públicas, privadas y religiosas. La tercera capa coincide con el auge de la prosperidad y se extiende aproximadamente desde 1700 a 1200 a. C. La cuarta



El patio central, desde la primera fase de la Fortaleza principal.

© Editions Gelbart

capa encaja en el periodo Dilmun Tardío y su evidencia clave es el Palacio de Uperi. Las dos capas restantes muestran la evidencia de Tylos, que se caracteriza por referencias griegas y la era islámica temprana, durante las cuales Bahrein cambió su nombre a Awal. Hoy día, la colina tiene en su cima un impresionante fuerte, ocupado por última vez y desarrollado por los portugueses, del que el sitio completo recibe su nombre; qal'a significa fuerte en árabe.

Ciudad marítima de importancia internacional

La torre marítima, probablemente un antiguo faro, es única en la región como ejemplo de arquitectura marítima antigua,

Hoy día, la colina tiene en su cima un impresionante fuerte, ocupado por última vez y desarrollado por los portugueses, del que el sitio completo recibe su nombre; qal'a significa fuerte en árabe.

y el canal marítimo adyacente demuestra la inmensa importancia de esta ciudad en las rutas de comercio marítimo en toda la antigüedad. Qal'at al-Bahrein, considerada la capital del antiguo Imperio Dilmun y el puerto original de esta civilización desaparecida hace mucho tiempo, era el centro de las actividades comerciales que vinculaban la agricultura tradicional de la tierra, representada por palmerales y jardines tradicio-

nales que se remontan a la antigüedad y siguen existiendo alrededor del sitio, con el comercio marítimo entre zonas tan diversas como el Valle del Indo y Mesopotamia en el periodo temprano (del 3er milenio al 1er milenio a. C.) y China y el Mediterráneo en el periodo tardío (del siglo III al XVI).

Ejerciendo como nexo para los intercambios económicos y culturales, Qal'at al-Bahrein tuvo una presencia comercial



La pared norte de la Fortaleza principal, con vista al Golfo.

© Editions Gelbart

y política muy activa en toda la región. El encuentro de las culturas diversas resultantes encuentra su expresión en el testimonio de la arquitectura monumental y defensiva sucesiva, incluyendo una fortaleza costera excavada que data de alrededor del siglo III y la gran fortaleza situada en el propio tell que corresponde al siglo XVI, que da su nombre al sitio como Qal'at al-Bahrein. Asimismo, el tejido urbano magníficamente preservado y los hallazgos de importancia extraordinaria demuestran una mezcla de idiomas, culturas y creencias. Por ejemplo, una *madbasa* (un elemento arquitectónico que se utiliza para producir el jarabe de dátiles) dentro del tell es una de las más antiguas del mundo y refleja un vínculo con los palmerales de dátiles en la zona, demostrando la continuidad de las prácticas



Construcciones del Dilmun Tardío en Qal'at al-Bahrein, 800 a.C.

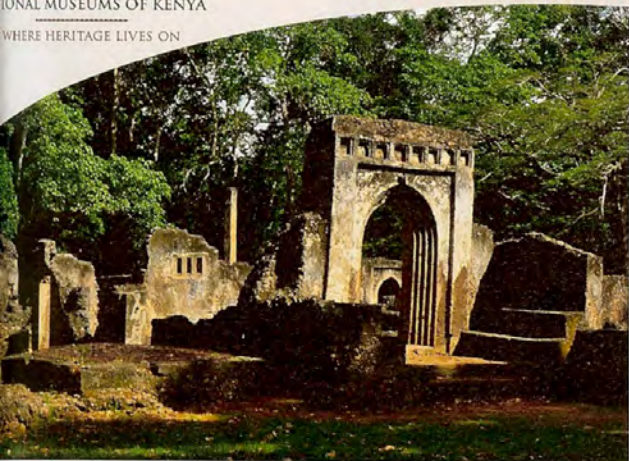
© BACA

agrícolas tradicionales a partir del primer milenio a. C.

Qal'at al-Bahrein está situado en un lugar muy estratégico. Históricamente, fue una parte extremadamente relevante de la red política regional del Golfo, y tuvo un papel político muy activo a través de muchos periodos temporales, dejando trazos a través de los diversos estratos del tell. En tiempos contemporáneos, está situado junto al bullicioso distrito de negocios y comercial de Seef. En ocasiones, la rápida expansión urbana e infraestructural no ha sido el contexto más fácil para la administración de Qal'at al-Bahrein, que se ha convertido en un sitio modelo para las negociaciones gubernamentales, los procesos de evaluación de impactos patrimoniales y los procesos de planificación conjunta entre constructores y varios organismos interesados del Estado. 🌱



MUSEOS NACIONALES DE KENIA

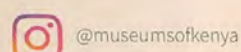
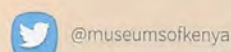
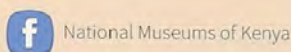


Bienvenido a Gedi

Gedi se encuentra a 16 kilómetros al sur de Malindi y a unos 100 kilómetros al norte de Mombasa. Es una de las ciudades swahili del siglo XII a lo largo de la costa de África oriental que conserva recuerdos de una cultura urbana evolucionada en la que han surgido numerosas oleadas migratorias y contactos comerciales interoceánicos con Arabia, Persia e India.

Los magníficos edificios que todavía existen en Gedi hoy representan esta era. Estos incluyen: mezquitas, un palacio, casas residenciales, elaboradas tumbas de pilares y una lápida construida para el venerado con un epitafio grabado en yeso con fecha AH 802 (1399 d. C.).

Debido a la dominación portuguesa y la interrupción del sistema de comercio del Océano Índico, seguido de la invasión de las comunidades guerreras pastorales y el cambio de la capa freática, Gedi declinó y colapsó. A fines del siglo XVII, Gedi prácticamente había sido abandonado. Desde su abandono, la ciudad vacía permaneció inalterada y los árboles crecieron entre las casas. La ciudad se convirtió en un bosque que la comunidad local utiliza ahora para rituales sagrados.



Email:
publicrelations@museums.or.ke